



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV(MASHT) NR. 12 / 2017 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONIMIN E QENDRAVE
MËSIMORE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST): NO 12 / 2017 ON THE ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF
LEARNING CENTERS**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT):BR. 12 / 2017 ZA USPOSTAVLJANJE I FUNKCIONISANJE CENTRA ZA
NASTAVU**

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në mbështetje të neneve 4, 21 dhe 22 të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr. 82, datë 21 tetor 2010), të nenit 8 (pika 1.4) dhe shtojcës 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësive administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22 mars 2011), si dhe duke u bazuar në nenin 5 (pika 16), të Ligjit nr. 04/L-032 për Arsimin Parauniversitar në Republikën e Kosovës, nxjerr:</p>	<p>The Minister of Education, Science and Technology, pursuant to Articles 4, 21 and 22 of Law No. 03/L-189 on the state administration of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 82, of 21.10.2010), Article 8 (item 1.4) and Annex 6 of Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (22.03.2011), and based on Article 5 (item 16), of Law No. 04/L-032 on Pre-University Education in the Republic of Kosovo, issues the following:</p>	<p>Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije, u skladu sa članom 4, 21 i 22 o Provedbi Zakona br. 03/L-189 za Državnu upravu Republike Kosovo (Službeni glasnik br. 82, datum 21 oktobar 2010), član 8 (stav 1.4) i dodatak 6 Uredbe br. 02/2011 za oblasti administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstva (22 mars 2011), i na osnovu člana 5 (stav 16), Zakon br. 04/L-032 za pred-univerzitetsko obrazovanje u Republici Kosovo, izdaje:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT): NR. <u>12</u> / 2017 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONIMIN E QENDRAVE MËSIMORE</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST): NO <u>12</u> / 2017 ON THE ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF LEARNING CENTERS</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. <u>12</u> /2017 ZA USPOSTAVLJANJE I FUNKCIONISANJE CENTRA ZA NASTAVU</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Scope</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>Ky udhëzim administrativ përcakton kriteret dhe procedurat e themelimit dhe funksionimit të qendrave mësimore, që ofrojnë mbështetje mësimore shitesë dhe aktivitete të tjera edukative.</p>	<p>This administrative instruction determines the criteria and procedures of establishment and functioning of learning centers, which provide ancillary learning support and other educational activities.</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo određuje pravila i procedure za primenu uspostavljanja i funkcionisanja centara za nastavu, koji pružaju dodatnu nastavu i druge obrazovne aktivnosti.</p>
<p>Neni 2 Përkufizimet</p>	<p>Article 2 Definitions</p>	<p>Član 2 Definicije</p>

<p>1. Qendra mësimore – vendi ku ofrohet mësim shtesë dhe aktivitete të tjera edukative për të gjithë fëmijët që kanë nevojë, në veçanti për fëmijët e komuniteteve rom, ashkali dhe egjiptian.</p> <p>2. Përfitues – të gjithë personat dhe grupet që përfitojnë nga shërbimet e qendrës mësimore, në formë të drejtpërdrejtë, apo tërthorazi.</p> <p>3. Bartës – entitetet që themelojnë dhe administrojnë qendrat mësimore si dhe institucionet që kanë përgjegjësi për mbarëvajtjen e punës së tyre.</p> <p>4. Personeli i qendrës mësimore – personat që janë të angazhuar me punë në qendrën mësimore.</p> <p>5. Koordinator – personi që koordinon punën në qendrën mësimore.</p> <p>6. Personel mësimdhënës – personat që janë të angazhuar në ofrimin e mbështetjes mësimore shtesë dhe aktiviteteve të tjera edukative.</p> <p>7. Vullnetar – personi që ndihmon zhvillimin e aktiviteteve të qendrës mësimore.</p>	<p>1. Learning center – location where ancillary learning support and other educational activities are provided for children who need them, in particular children of Roma, Ashkali and Egyptian communities.</p> <p>2. Beneficiaries – all persons and groups who benefit, directly or indirectly, from services provided at the learning center.</p> <p>3. Bearers – entities that establish and manage learning centers, as well as institutions responsible for the workflow therein.</p> <p>4. Learning center staff – persons employed at the learning center.</p> <p>5. Coordinator – person coordinating the work of the learning center.</p> <p>6. Teaching staff – persons involved in the provision of ancillary learning support and other educational activities.</p> <p>7. Volunteer – person assisting the activities of the learning center.</p>	<p>1. Centar za nastavu – mesto gde se pruža dodatna nastava i druge obrazovne aktivnosti za svu decu kojoj je to potrebno, posebno za decu zajednice Roma, Aškalijska i Egipćana.</p> <p>2. Korisnici – sva lica i grupe koje imaju koristi od usluga koji pruža centar za nastavu, u direktnom ili indirektnom obliku.</p> <p>3. Nosioci - entitet koji uspostavlja i upravlja centar za nastavu kao i institucije koje su odgovorne za napredak njihovog rada.</p> <p>4. Osoblje nastavnog centra – lica koja su angažovana sa radom u centru za nastavu.</p> <p>5. Koordinator – osoba koja koordinira rad u centar za nastavu.</p> <p>6. Osoblje predavanja – lica koja su angažovana u pružanju podrške za dodatnu nastavu i druge obrazovne aktivnosti.</p> <p>7. Volonter – osoba koja pomaže u razvoju aktivnosti koje se pružaju u nastavnom centru.</p>
---	--	--

<p>8. Personel specifik profesional – profesionistët e fushave të caktuara që mund të ofrojnë shërbime të specializuara për përfituesit e qendrës mësimore.</p> <p>9. Mirëmbajtës – personi që kujdeset për mirëmbajtjen fizike të qendrës mësimore.</p> <p>10. Ministria – Ministria përgjegjëse për arsim në Republikën e Kosovës (Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë).</p> <p>11. Ministri – Ministri përgjegjës për arsim në Republikën e Kosovës (Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë).</p> <p>12. Komuna – komuna në territorin e së cilës është themeluar dhe funksionon qendra mësimore.</p>	<p>8. Specific professional staff – professionals with different types of expertise providing specialized services to the beneficiaries of the learning center.</p> <p>9. Caretaker – person responsible for the physical maintenance of the learning center.</p> <p>10. Ministry – ministry responsible for education in the Republic of Kosovo (Ministry of Education, Science and Technology).</p> <p>11. Minister – minister responsible for education in the Republic of Kosovo (Minister of Education, Science and Technology).</p> <p>12. Municipality – municipality in whose territory the learning center is established and functioning.</p>	<p>8. Specifično profesionalno osoblje – profesionalci određene oblasti koji mogu pružiti specijalizovane usluge za korisnike nastavnog centra.</p> <p>9. Održavanje – osoba koje brine za fizičko održavanje nastavnog centra.</p> <p>10. Ministarstvo – nadležno Ministarstvo u Republici Kosova (Ministarstvo za Obrazovanje, Nauke i Tehnologije).</p> <p>11. Ministar – nadležan Ministar za obrazovanje u Republici Kosova (Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije).</p> <p>12. Opština – opština teritorija na kojoj se osnovala i funkcioniše centar za nastavu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Roli i qendrës mësimore</p> <p>1. Roli i qendrës mësimore është të ofrojë programe të mbështetjes mësimore shtesë dhe aktivitete të tjera edukative për fëmijët në lokalitetin ku ushtron veprimtarinë, në veçanti për fëmijët e komuniteteve rom, ashkali dhe egjiptian. Qendra mësimore mbështet:</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Role of the learning center</p> <p>1. The role of the learning center is to provide programs of ancillary learning support and other educational activities for children in the locality whereby it is established, in particular for children of Roma, Ashkali and Egyptian communities. The learning center</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Uloga Centra za nastavu</p> <p>1. Uloga centra za nastavu je da pruži podršku programu za dodatnu nastavu i druge obrazovne aktivnosti za decu na mestu rada, posebno za decu zajednica roma, aškalije i egipćana. Centar za nastavu podržava:</p>

<p>1.1 zhvillimin fizik, kognitiv, emocional dhe social të fëmijëve;</p> <p>1.2 rritjen e pjesëmarrjes së fëmijëve në arsimin parafillor, fillor dhe të mesëm të ulët;</p> <p>1.3 përmirësimin e vijueshmërisë në shkollë dhe rezultateve të të nxënit;</p> <p>1.4 zvogëlimin apo eliminimin e braktisjes së shkollimit;</p> <p>1.5 përfshirjen e shtuar të fëmijëve në aktivitete jashtëmësimore;</p> <p>1.6 vetëdijesimin e komunitetit për rëndësinë e shkollimit të fëmijëve;</p> <p>1.7 përfshirjen aktive të prindërve në edukimin e fëmijëve;</p> <p>1.8 shtimin e mundësive për socializim të fëmijëve.</p> <p>2. Në ushtrimin e funksionit, qendra mësimore bashkëpunon ngushtë me komunitetin dhe shkollat në lokalitetin ku vepron, me institucionet lokale dhe qendrore të arsimit, si dhe palë të tjera me interes.</p>	<p>supports:</p> <p>1.1. the physical, cognitive, emotional and social development of children;</p> <p>1.2. increased participation of children in pre-primary, primary and lower secondary education;</p> <p>1.3. improved school attendance and performance;</p> <p>1.4. reducing or eliminating dropout;</p> <p>1.5. increased involvement of children in extra-curricular activities;</p> <p>1.6. community awareness on the significance of children's education;</p> <p>1.7. active involvement of parents in children's education;</p> <p>1.8. added opportunities of socialization among children.</p> <p>2. The learning center cooperates closely with the community and schools in the locality it operates in, as well as with local and central education institutions and other relevant stakeholders.</p>	<p>1.1. Fizički, kognitivni, emocionalno i socijalni razvoj dece;</p> <p>1.2. Povećati učešće dece u predškolsko, osnovnom i niže srednjem obrazovanju;</p> <p>1.3. Poboljšati pohađanje u školi i rezultati učenja;</p> <p>1.4. Smanjiti ili eliminisati napuštanje škole;</p> <p>1.5. Povećati uključivanje dece u van-nastavnim aktivnostima;</p> <p>1.6. Svesnost zajednice za značaj obrazovanja dece;</p> <p>1.7. Aktivno učešće roditelja u obrazovanju dece;</p> <p>1.8. Povećana mogućnost za druženje dece.</p> <p>2. U vršenju funkcije, centar za nastavu saraduje blisko sa zajednicom i školama u sredini gde funkcionišu, sa lokalnim i centralnim institucijama obrazovanja, kao i sa drugim zainteresovanim stranama.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 4 Kushtet për themelimin dhe funksionimin e qendrës mësimore</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Requirements for the establishment and functioning of learning centers</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Uslovi za osnivanje i funkcionisanje centra za nastavu</p>
<p>1. Qendra mësimore mund të jetë me bazë në komunitet dhe me bazë në shkollë. Qendra me bazë në komunitet funksionon në lagje brenda një lokaliteti komunitetit të të cilit i shërben. Qendra me bazë në shkollë funksionon brenda hapësirës së objektit shkollor.</p>	<p>1. Learning centers can be community-based or school-based. Community-based learning centers operate within the quarter in the locality whose community they serve. School-based centers operate within school grounds.</p>	<p>1. Centar za nastavu može biti zasnovan u zajednici ili u školi. Centar zasnovan u zajednici funkcionise u susedstvo u okviru lokaliteta zajednica kojoj služi. Centar zasnovan u školi funkcionise u prostorijama škole.</p>
<p>2. Qendra mësimore duhet të sigurojë një mjedis që mbështet procesin e të mësuarit individual dhe ndërveprues dhe të ofrojë mundësi të zhvillimit social, ku përfshihet:</p>	<p>2. Learning centers shall provide an environment that supports the process of individual and interactive learning and social development opportunities, including:</p>	<p>2. Centar za nastavu treba da obezbedi okruženje koje podržava proces individualnog i interakciju učenja kao i da pruža mogućnost društvenog razvoja, uključujući:</p>
<p>2.1 hapësirë e mjaftueshme, e përshtatshme dhe e sigurt për aktivitete mësimore dhe jashtëmësimore, me kushte të duhura higjienike, ndriçim, ventilim dhe ngrohje;</p>	<p>2.1 ample, suitable and safe spaces for learning and extra-curricular activities, including proper hygiene, lighting, ventilation and heating;</p>	<p>2.1. Adekvatan, odgovarajući i siguran prostor za nastavne i vannastavne aktivnosti, sa adekvatnim sanitarnim uslovima, osvetljenje, ventilacija i grejanje;</p>
<p>2.2 inventar të përshtatshëm për nevojat e grupmoshave të ndryshme;</p>	<p>2.2 appropriate inventory to meet the needs of different age groups;</p>	<p>2.2. Adekvatan inventar za potrebe različitih starosnih grupa;</p>
<p>2.3 lehtësi qasjeje për të gjithë përfituesit;</p>	<p>2.3 ease of access for all beneficiaries;</p>	<p>2.3. Jednostavan pristup svim korisnicima;</p>

<p>2.4 furnizim me materiale dhe pajisje të nevojshme dhe të përshtatshme sipas grupmoshave.</p> <p>3. Qendra mësimore duhet të sigurojë programe cilësore të mbështetjes mësimore shtesë, programe edukative, programe jashtëmësimore dhe programe të tjera të bazuara në nevojat e përfituesve.</p> <p>4. Qendra mësimore duhet të ketë personel të kualifikuar dhe të mjaftueshëm për të ofruar programet e saj dhe për të menaxhuar veprimtarinë e qendrës.</p> <p>5. Qendra mësimore duhet të ketë rregulloren e punës, duke përfshirë mbrojtjen e fëmijëve, sipas parimeve dhe përmbajtjes së Konventës së Kombeve të Bashkuara për të Drejtat e Fëmijës.</p>	<p>2.4 adequate supply of material and equipment befitting each age group.</p> <p>3. Learning centers shall provide quality programs of ancillary learning support, educational programs, extra-curricular programs and other programs in keeping with the needs of their beneficiaries.</p> <p>4. Learning centers shall have adequate and qualified staff to deliver their programs and to manage their activities.</p> <p>5. Learning centers shall have proper workplace regulations, including child protection, compliant with the principles and content of the United Nations Convention on the Rights of the Child.</p>	<p>2.4. Snadbevanje materijala i opreme neophodne i odgovarajuće prema starosnoj grupi.</p> <p>3. Centar za nastavu treba da obezbedi kvalitetan program kao podrška dodatnoj nastavi, obrazovnom programu, van-nastavnih programa i drugih programa na osnovu potreba korisnika.</p> <p>4. Centar za nastavu treba imati kvalifikovano i potrebno osoblje kako bi pružili svoje programe i kako bi upravljali aktivnosti centra.</p> <p>5. Centar za nastavu treba imati pravilnik o radu, uključujući i zaštitu dece, u skladu sa principima i sadržaj Konvencije o Pravima Deteta Sjedinjene Američke Države.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Programet e qendrës mësimore</p> <p>1. Programet e qendrës mësimore ofrojnë mbështetje mësimore shtesë për fëmijët që kanë vështirësi në të nxënë, në veçanti për fëmijët e komuniteteve rom, ashkali dhe egjiptian, duke siguruar qasje të barabartë gjatë</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Programs of learning centers</p> <p>1. The programs of learning centers offer ancillary learning support for children coping with learning challenges, in particular children of Roma, Ashkali and Egyptian communities, by affording equal access to all activities.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Program centra za nastavu</p> <p>1. Programi nastavnog centra pružaju dodatnu podršku za decu koji imaju poteškoće u učenju, posebno za decu zajednica roma, aškalije i egipćana, kako bi osigurali jednak pristup tokom razvoja aktivnosti.</p>

<p>zhvillimit të aktiviteteve.</p> <p>2. Programet e qendrës mësimore krijojnë mundësi për zhvillimin e shkathtësive komunikuese, të menduarit kritik, të dëgjuarit aktiv, empatisë dhe ndjeshmërisë kulturore duke u bazuar në nevojat fizike dhe emocionale të fëmijëve, përmes metodave të të mësuarit aktiv. Ato kategorizohen në përputhje me këto nivele:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Niveli 0: arsimi parafillor • Niveli 1: arsimi fillor • Niveli 2: arsimi i mesëm i ulët <p>3. Programet e qendrës mësimore ndihmojnë fëmijët në zhvillimin e të kuptuarit të:</p> <ul style="list-style-type: none"> • logjikës dhe matematikës • të shkruarit dhe të folurit • mjedisit fizik • mjedisit social dhe kulturor <p>4. Qendra mësimore, harton dhe zbaton programe të tjera për fëmijët, familjet dhe komunitetin.</p>	<p>2. The programs of learning centers provide opportunities to develop communication skills, critical thinking, active listening, empathy and cultural sensitivity based on the physical and emotional needs of children, by using active learning methodologies. They are categorized as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Level 0: pre-primary education • Level 1: primary education • Level 2: lower secondary education <p>3. The programs of learning centers help children develop their understanding of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • logic and mathematics • speaking and writing • the physical environment • the social and cultural environment. <p>4. Learning centers prepare and implement other programs for children, families and the community.</p>	<p>2. Programi nastavnog centra stvaraju mogućnost za razvoj veština komunikacije, kritičnog mišljenja, aktivnog slušanja, empatije i kulturna osetivljost na osnovu fizičkih i emotivnih potreba dece, putem metode aktivnog učenja. One su podelene u skladu sa sledećim nivoima:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nivo 0: predškolsko obrazovanje • Nivo 1: osnovno obrazovanje • Nivo 2: niže srednje obrazovanje <p>3. Programi nastavnog centra pomažu deci u razvoju razumevanja u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Logika i matematika • Pisanje i govor • Fizičko okruženje • Socijalna i kulturna sredina. <p>4. Centar za nastavu, projektira i sprovodi druge programe za decu, porodice i zajednicu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Personeli i qendrës mësimore</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Personnel of learning centers</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Osoblje nastavnog centra</p>

<p>1. Qendra mësimore për funksionimin e vet angazhon punonjës të cilët janë përgjegjës për aspektet menaxheriale, programore dhe të mirëmbajtjes. Ky personel përfshin por nuk kufizohet në: koordinatorin, personelin mësimdhënës, vullnetarët, personelin specifik profesional, mirëmbajtësit.</p>	<p>1. The learning centers hire employees who are responsible for the management, programs and maintenance of the center. Such personnel includes, but is not limited to: coordinators, teaching staff, volunteers, specific professional staff, and maintenance staff.</p>	<p>1. Centar za nastavu za svoje funkcionisanje angazuje radnike koji su odgovorni za menadžerske aspekte, programe i održavanje. Ovo osoblje uključuje, ali se ne ograničava na: koordinatora, nastavno osoblje, volontere, stručne kadrove, održavaoca.</p>
<p>2. Koordinator i qendrës është personi që e menaxhon veprimtarinë e qendrës. Ai/ajo duhet:</p>	<p>2. The coordinator is the person who manages the activities of the learning center. S/he shall have:</p>	<p>2. Koordinator centra je osoba koja upravlja aktivnosti centra. On/ona treba:</p>
<p>2.1 të jetë njohës/e i/e fushës së arsimit dhe zhvillimit të fëmijës;</p>	<p>2.1. knowledge of the field of education and child development;</p>	<p>2.1. Biti poznat sa oblast obrazovanja i razvoj dece;</p>
<p>2.2 të njohë kulturën dhe traditat e komuniteteve në lokalitetin ku vepron qendra mësimore;</p>	<p>2.2. knowledge on the culture and traditions of communities in the locality where the learning center operates;</p>	<p>2.2. Biti poznat sa kulturom i tradicijom zajednice na lokalitetu gde posluje centar za nastavu;</p>
<p>2.3 të ketë përvojë në zbatimin e programeve të qendrave mësimore;</p>	<p>2.3. experience in the implementation of learning center programs;</p>	<p>2.3. Imati iskustvo u sprovođenju programa nastavnog centra;</p>
<p>2.4 të posedojë shkathtësi menaxheriale.</p>	<p>2.4. managerial skills.</p>	<p>2.4. Posedovati menadžerske veštine.</p>
<p>3. Personeli mësimdhënës përfshihet në programet e mbështetjes mësimore shitesë dhe në aktivitetet e tjera edukative, por edhe ato jashtëmësimore. Anëtar/i/je i/e personelit mësimdhënës duhet:</p>	<p>3. Teaching staff is involved in programs of ancillary learning support and other educational activities, as well as extracurricular activities. Members of the teaching staff are required to:</p>	<p>3. Nastavno osoblje je uključeno u podržavanju dodatne nastave i druge obrazovne aktivnosti, ali i vannastavne. Član/ica nastavnog osoblja treba:</p>
<p>3.1 të posedojë diplomë nga fakulteti i</p>	<p>3.1. have a diploma in education or</p>	<p>3.1. Posedovati diplomu fakulteta za</p>

<p>edukimit, ose nga fusha të tjera të ndërlidhura;</p> <p>3.2 të ketë njohuri, praktikë dhe përvojë në punën me fëmijë;</p> <p>3.3 të njohë gjuhën, kulturën dhe traditat e komuniteteve në lokalitetin ku vepron qendra mësimore;</p> <p>3.4 të demonstrojë shkathtësi ndërpersonale.</p>	<p>other related fields;</p> <p>3.2. have knowledge, practice and experience in working with children;</p> <p>3.3. have knowledge of the language, culture and traditions of communities living in the locality where the learning center operates;</p> <p>3.4. demonstrate interpersonal skills.</p>	<p>obrazovanje, ili drugih srodnih oblasti;</p> <p>3.2. Imati znanje, praksu i iskustvo u radu sa decom;</p> <p>3.3. Znati jezik, kulturu i tradiciju zajednica u lokalitetu gde posluje nastavni centar;</p> <p>3.4. Pokazati međuljudske veštine.</p>
<p>4. Qendra mësimore angazhon vullnetarë, që përfshihen si ndihmës të personelit mësimdhënës, si ndërmjetësues në komunikim me familjet dhe komunitetin dhe në aktivitete të tjera të qendrës mësimore. Këta mund të jenë nxënës të shkollave të mesme të larta, studentë apo persona tjerë që kryesisht janë pjesë e komuniteteve të cilave u shërben qendra mësimore.</p>	<p>4. Learning centers hire volunteers to assist teaching staff and mediators in communications with the families and communities, as well as other activities at the centers. Volunteers may be students of higher secondary school, university students or other persons, mainly members of the communities served by the learning centers.</p>	<p>4. Centar za nastavu angažuje volontere, koji su uključeni kao pomoćnici nastavnog osoblja, kao posrednici u komunikaciju sa porodicama i zajednicom kao i u druge aktivnosti nastavnog centra. To mogu biti učenici iz srednjih-više škole, studenti ili druga lica koja su uglavnom deo zajednice kojoj služi centar za nastavu.</p>
<p>5. Qendra mësimore, varësisht nga nevojat e përfituesve dhe programet që ofron, punëson profesionistë të fushave të ndryshme, si psikologë, pedagogë, e të tjerë.</p>	<p>5. Learning centers employ professionals from various fields, such as psychologists and pedagogues, according to the needs of beneficiaries and the programs offered.</p>	<p>5. Centar za nastavu, u zavisnost potreba korisnika i programa koji se pružaju, zapošljava stručnjake različitih oblasti, kao što su psiholozi, nastavnici, i drugi.</p>
<p>6. Qendra mësimore punëson personel tjetër për nevoja të mirëmbajtjes së qendrës.</p>	<p>6. Learning centers employ other staff for maintenance purposes, as needed.</p>	<p>6. Centar za nastavu zapošljava ostalo osoblje za potrebe održavanja centra.</p>

<p align="center">Neni 7 Bartësit dhe përgjegjësitë e tyre</p>	<p align="center">Article 7 Bearer and their responsibilities</p>	<p align="center">Član 7 Nosioci i njohove odgovornosti</p>
<p>1. Qendra mësimore mund të themelohet dhe administrohet nga entitete që gëzojnë statusin e personit juridik.</p> <p>2. Bartësi i qendrës është përgjegjës për funksionimin e qendrës mësimore duke përfshirë aspektet e mëposhtme:</p> <p>2.1 hapësira fizike dhe kushtet optimale për ofrimin e shërbimeve të qendrës mësimore;</p> <p>2.2 personeli për menaxhimin e qendrës dhe ofrimin e programeve të qendrës;</p> <p>2.3 programet e mbështetjes mësimore shtesë për fëmijët dhe aktivitetet e tjera edukative dhe jashtëmësimore;</p> <p>2.4 rregullorja e punës së qendrës mësimore;</p> <p>2.5 licenca nga ministria për ushtrimin e veprimtarisë së qendrës mësimore;</p> <p>2.6 mundësitë për zhvillim profesional të personelit të qendrës mësimore;</p>	<p>1. Learning centers can be founded and administered by entities with the status of juridical person.</p> <p>2. The bearer of the learning center is responsible for the functions of the learning center, including:</p> <p>2.1. physical space and optimal conditions to provide the services of the learning center;</p> <p>2.2. staff to manage the center and deliver programs at the center;</p> <p>2.3. programs on ancillary learning support for children and other educational and extracurricular activities;</p> <p>2.4. workplace regulations at the learning center;</p> <p>2.5. license from the ministry to conduct activities of the learning center;</p> <p>2.6. opportunities for professional development of learning center staff;</p>	<p>1. Centar za nastavu može se uspostaviti i upravljati od lica koja poseduju status pravnog lica.</p> <p>2. Nosioci centra je odgovoran za funkcionisanje centra za nastavu uključujući sledeće aspekte:</p> <p>2.1. Fizički prostor i optimalni uslovi za pružanje uloga nastavnog centra;</p> <p>2.2. Osoblje za upravljanje centra i pružanje programa u centru;</p> <p>2.3. Podržavajući programi za dodatnu nastavu za decu i druge obrazovne aktivnosti kao i vannastavne;</p> <p>2.4. Uredba rada nastavnog centra;</p> <p>2.5. Licenca od Ministarstva za funkcionisanje nastavnog centra;</p> <p>2.6. Mogućnosti za profesionalni razvoj osoblja nastavnog centra;</p>

<p>2.7 mbështetja për prindërit për përfshirje më aktive në edukimin e fëmijëve të tyre;</p> <p>2.8 plani i punës, i cili përcakton oraret dhe përgjegjësitë e personelit;</p> <p>2.9 procedurat e raportimit të institucionet lokale dhe qendrore.</p>	<p>2.7. supporting parents for active involvement in the education of their children;</p> <p>2.8. the plan of work, which determines staff responsibilities and schedules;</p> <p>2.9. reporting procedures with local and central institutions.</p>	<p>2.7. Podrška roditeljima za aktivnije uključivanje u obrazovanju svoje dece;</p> <p>2.8. Plan rada, koji postavlja raspored i odgovornosti osoblja;</p> <p>2.9. Procedure o izveštavanju lokalnih i centralnih institucija.</p>
<p>3. Shkolla ku është e vendosur qendra mësimore, ose që është në afërsi të qendrës mësimore me bazë në komunitet, ka përgjegjësi që të bashkëpunojë ngushtë me personelin e qendrës mësimore, në:</p> <p>3.1 identifikimin e nxënësve që kanë nevojë për mësim shtesë;</p> <p>3.2 mbledhjen e të dhënave për nxënësit dhe vënien e këtyre të dhënave në dispozicion të plotë për personelin e qendrës mësimore;</p> <p>3.3 nxitjen e bashkëpunimit ndërmjet mësimdhënësve të shkollës dhe personelit mësimdhënës në qendrën mësimore;</p> <p>3.4 ofrimin e mbështetjes profesionale për personelin e qendrës</p>	<p>3. The school where the learning center is located, or the school located in the vicinity of the community-based learning center, shall ensure close cooperation with the learning center staff in:</p> <p>3.1. identifying students in need of ancillary learning support;</p> <p>3.2. collecting data on students and making such data fully available to learning center staff;</p> <p>3.3. fostering cooperation between school teachers and teaching staff at the learning center;</p> <p>3.4. offering professional support for learning center staff;</p>	<p>3. Škola u kojoj se nalazi nastavni centar, ili koja se nalazi u blizini nastavnog centra zasnovan u zajednici, ima odgovornost da blisko saraduje sa osobljem nastavnog centra, u:</p> <p>3.1. Identifikovati učenike koji imaju potrebu za dodatnu nastavu;</p> <p>3.2. Prikupljanje podataka za učenike i stavljanje istih podataka na raspolaganje za osoblje nastavnog centra;</p> <p>3.3. Promovisanja saradnje između nastavnika škole i osoblja nastavnog centra;</p> <p>3.4. Pružanju stručne podrške osoblju nastavnog centra;</p>

<p>mësimore;</p> <p>3.5 promovimin e aktiviteteve të përbashkëta dhe shkëmbimin ndërmjet nxënësve që ndjekin mësimin shtesë në qendër mësimore dhe nxënësve të tjerë.</p> <p>4. Komuna ka përgjegjësinë që të mbikëqyrë dhe të ofrojë mbështetje në funksionimin e qendrës mësimore përmes:</p> <p>4.1 ofrimit të mbështetjes për sigurimin e hapësirës së qendrës mësimore dhe mbulimit të shpenzimeve operative të qendrës mësimore;</p> <p>4.2 mbikëqyrjes së procesit të përzgjedhjes së personelit të qendrës mësimore.</p> <p>5. Ministria është institucioni përgjegjës që, përmes licencimit, aprovon veprimtarinë e qendrës mësimore, si dhe mbikëqyr punën e saj.</p> <p>6. Ministria shqyrton raportet e punës së qendrës mësimore dhe jep rekomandime dhe udhëzime që ndihmojnë veprimtarinë e qendrave mësimore.</p>	<p>3.5. promoting joint activities and exchange among students attending the learning center and other students.</p> <p>4. The Municipality is responsible for oversight and support to the functioning of the learning center by:</p> <p>4.1. offering support in providing space for the learning center and covering operational expenses at the learning center;</p> <p>4.2. overseeing the process of selection for learning center staff.</p> <p>5. The Ministry is the institution responsible for approving, through licensing, the activity of the learning center, and supervising its work.</p> <p>6. The Ministry shall review work reports of the learning center, and shall issue recommendations and instructions to assist the activities of the learning center.</p>	<p>3.5. Promocija zajedničkih aktivnosti i razmena između učenika koji prate dodatnu nastavu u nastavni centar i drugih učenika.</p> <p>4. Opština je odgovorna da nadgleda i pruža podršku u funkcionisanju nastavnog centra putem:</p> <p>4.1. Pružanju podrške za osiguranje prostora nastavnog centra i pokrivenost operativnih troškova nastavnog centra;</p> <p>4.2. Nadgledanje procesa u odabir osoblja nastavnog centra.</p> <p>5. Ministarstvo je odgovorna institucija, koja, putem licenciranja, odobrava aktivnosti nastavnog centra, kao i nadgleda njen rad.</p> <p>6. Ministarstvo razmatra izveštaje o radu nastavnog centra i daje preporuke i smernice koje pomažu aktivnosti nastavnog centra.</p>
---	---	--

<p>7. Ministria, përmes Inspektoratit të Arsimit dhe në bashkëpunim me Drejtorinë Komunale të Arsimit, përcakton mënyrat për vlerësimin sistematik të veprimtarisë së qendrës mësimore, në përputhje me këtë udhëzim administrativ.</p>	<p>7. The Ministry, through the Education Inspectorate and in cooperation with the Municipal Education Directorate, shall determine the manner of systematic evaluation of activities of the learning center, in keeping with this administrative instruction.</p>	<p>7. Ministarstvo, preko Inspektorat za obrazovanje i u saradnji sa Opštinskim Direktorijumom za Obrazovanje, definiše metode za sistematsku procenu aktivnosti nastavnog centra, u skladu sa ovom administrativnom uredbom.</p>
<p>Neni 8 Licencimi i qendrave mësimore</p>	<p>Article 8 Licensing of learning centers</p>	<p>Član 8 Licenciranje nastavnog centra</p>
<p>1. Licencimi është procesi me të cilën Ministria i jep leje zyrtare një personi juridik, që të ushtrojë veprimtarinë e qendrës mësimore.</p>	<p>1. Licensing is the process by which the Ministry issues an official permit to a juridical person to perform activities at the learning center.</p>	<p>1. Licenciranje je proces gde Ministarstvo daje zvaničnu dozvolu pravnom licu da obavlja svoje aktivnosti u centru za nastavu.</p>
<p>2. Një qendër mësimore nuk mund të fillojë punën, në asnjë rrethanë, pa u pajisur paraprakisht me licencë nga Ministria.</p>	<p>2. A learning center shall not, under any circumstances, start functioning unless it obtains a license from the Ministry.</p>	<p>2. Centar za nastavu ne može početi rad, ni pod kojim uslovima, bez predhodne dozvole od Ministarstva.</p>
<p>3. Qendra mësimore duhet të aplikojë për licencim në Ministri, e cila nxjerr vendim për dhënie apo mosdhënie të licencës jo më vonë se tre (3) muaj pas datës së aplikimit për licencim.</p>	<p>3. The learning center shall submit an application for license with the Ministry, which shall render a decision to grant or not to grant said license no later than three (3) months upon the date of submission of the license application.</p>	<p>3. Centar za nastavu treba podneti zahtev za licenciranjem iz Ministarstva, koje donosi odluku o odobravanju ili uskratiti licenciranje ne kasnije od tri (3) meseca nakon podnošenja zahteva za licenciranjem.</p>
<p>4. Licenca i jepet çdo entiteti që aplikon dhe i plotëson kriteret. Licencat kanë kohëzgjatje të kufizuar, jo më gjatë se pesë (5) vite. Licencat janë të ri-përtëritshme.</p>	<p>4. A license shall be issued to an entity that submits an application and meets the criteria. The license shall have a limited duration of no longer than five (5) years, and it can be renewed.</p>	<p>4. Licenca se izdaje bilo kojem entitetu koji nakon apliciranja ispunjava kriterijume. Licence imaju ograničen rok trajanja, ne više od pet (5) godina. Licence se ponovo obnavljaju.</p>


<p>5. Në marrjen e vendimit për të licencuar një qendër mësimore, Ministria do të ndërmarrë inspektimet e nevojshme për të nxjerrë një gjykim të qartë të bazuar në dëshmi.</p>	<p>5. Before issuing a license for a learning center, the Ministry shall undertake the necessary inspections in order to come to a sound decision based on evidence.</p>	<p>5. Pri odlučivanju za licencovanje nastavnog centra, Ministarstvo će preduzeti neophodne inspekcije kako bi donelo jasnu presudu na osnovu dokaza.</p>
<p>6. Përveç kushteve të përcaktuara në nenin 4, kriteret e tjera të licencimit përfshijnë:</p>	<p>6. In addition to the conditions established in Article 4, other licensing criteria include:</p>	<p>6. Osim uslova iz člana 4, drugi kriterijumi za licenciranje uključuju:</p>
<p>6.1 Rregulloren e punës së qendrës mësimore;</p>	<p>6.1. the workplace regulation of the learning center;</p>	<p>6.1. Uredbu rada nastavnog centra;</p>
<p>6.2. Përshtatshmërinë e mjediseve dhe pajisjeve, duke përfshirë kushtet teknike për qasje të personave me aftësi të kufizuara;</p>	<p>6.2. the suitability of space and equipment, including accessibility requirements for people with disabilities;</p>	<p>6.2. Adekvatna oprema i objekat, uključujući tehničke uslove za pristup osobama sa invalidi-tetom.</p>
<p>6.3. Realizueshmërinë dhe qëndrueshmërinë financiare;</p>	<p>6.3. financial attainability and sustainability;</p>	<p>6.3. Izvodljivost i održivost finansiranja;</p>
<p>6.4. Një plan financiar dhe zhvillimor tre (3) vjeçar të pranueshëm.</p>	<p>6.4. an adequate three-year financial and development plan.</p>	<p>6.4. Finansijski i razvojni plan prihvatljiv za tri (3) godine.</p>
<p>7. Ministria mund t'ia revokojë licencën qendrës mësimore në çdo kohë, nëse ka dëshmi se nuk është duke i plotësuar me sukses kriteret për standardet e licencimit. Dëshmitë duhet të prezantohen përmes raportit përfundimtar të inspektimit nga Ministria. Në rast të revokimit të licencës, bartësi i qendrës gëzon të</p>	<p>7. The Ministry can revoke the license of a learning center at any time, should there be evidence of failure to meet the criteria for licensing standards. Evidence shall be presented in a final report upon inspection by the Ministry. Should the license be revoked, the bearer of the center has the right to appeal with the competent court, only on procedural</p>	<p>7. Ministarstvo može oduzeti licencu nastavnom centru u svakom trenutku, ako ne postoje dokazi da centar ne ispunjava uspešno kriterijume standardna licenciranja. Dokazi treba se predstaviti preko završnog izveštaja inspekcije od strane Ministarstva. U slučaju ako se oduzme licenca, nosioci centra imaju</p>

<p>drejtën që të parashtrojë ankesë pranë gjykatës kompetente, por vetëm për shkak të mangësive procedurale.</p>	<p>grounds.</p>	<p>pravo da podnesu tužbu u nadležnom sudu, ali samo zbog proceduralnih nedostataka.</p>
<p align="center">Neni 9 Raportimi dhe transparenca</p>	<p align="center">Article 9 Reporting and transparency</p>	<p align="center">Član 9 Izveštavanje i transparentnost</p>
<p>1. Bartësi i qendrës mësimore raporton në formë narrative dhe financiare për veprimtarinë e qendrës mësimore te institucionet në vijim:</p> <p>1.1 Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë;</p> <p>1.2 Drejtoria Komunale për Arsim (në rastet kur bartës i qendrës mësimore nuk është komuna).</p>	<p>1. The bearer of the learning center shall submit narrative and financial reports on the activity of the learning center to the:</p> <p>1.1. Ministry of Education, Science and Technology;</p> <p>1.2. Municipal Education Directorate (when Municipality is not the bearer of the learning center).</p>	<p>1. Nosioi nastavnog centra izveštavaju u narativnom i finansijskom obliku za aktivnosti nastavnog centra kod sledećih institucija:</p> <p>1.1. Ministarstvo Obrazovanja, Nauke i Tehnologije;</p> <p>1.2. Opštinskog Direktoriata za Obrazovanje (u slučaju gde nosioci nastavnog centra nisu opštine).</p>
<p>2. Raporti narrativ duhet të përmbushë kërkesat e mëposhtme:</p> <p>2.1 një përmbledhje të punës për periudhën raportuese;</p> <p>2.2 përshkrimin e rezultateve të arritura, përfshirë rezultatet në parandalimin e braktisjes së shkollimit, rikthimin e fëmijëve në proces mësimor, suksesin e nxënësve, vijueshmërinë e fëmijëve në qendra dhe rezultatet tjera përkatëse;</p>	<p>2. The narrative report shall contain:</p> <p>2.1. summary of activities during the reporting period;</p> <p>2.2. description of outcomes, including results of dropout prevention, school returnee rate, student performance, attendance rate of children at learning centers and other relevant results;</p>	<p>2. Narativni izveštaj treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>2.1. Sažetak rada izveštajni period;</p> <p>2.2. Opis postignuti rezultata, uključujući rezultate u sprečavanju napuštanja školovanja, povratak dece u nastavni proces, uspeh učenika, prisustvo dece u centrima i drugim relevantnih rezultatima;</p>

<p>2.3 përshkrimin e realizimit të planit të punës për periudhën raportuese dhe mësimet e nxjerra nga periudha paraprake;</p> <p>2.4 përshkrimin mbi mundësitë e zhvillimit profesional të personelit, bashkëpunimin me shkollat në të cilat fëmijët vijojnë mësimin e rregullt, bashkëpunimin me familjet e komunitetit, si dhe aktivitetet e tjera që ka zbatuar qendra gjatë periudhës së raportimit.</p>	<p>2.3. description of work plan accomplishments for the reporting period and lessons learned from the previous period;</p> <p>2.4. description of opportunities for staff professional development, cooperation with public schools where children attend, cooperation with families in the community, as well as other activities carried out at the learning center during the reporting period.</p>	<p>2.3. Opis sprovođenja plana rada za izveštajni period i naučene lekcije iz predhodnog perioda;</p> <p>2.4. Opis mogućnosti za profesionalni razvoj osoblja, saradnja sa školama u kojima deca pohađaju redovnu nastavu, saradnja sa porodicama zajednice, kao i druge aktivnosti koje je centar sproveo tokom perioda izveštavanja.</p>
<p>3. Raporti financiar duhet të përmbushë kërkesat e mëposhtme:</p> <p>3.1 burimin e financimit;</p> <p>3.2 përshkrimin e shpenzimeve, përfshirë njësitet, sasitë dhe çmimet;</p> <p>3.3 raportin përmbledhës financiar sipas kategorive të shpenzimeve.</p>	<p>3. The financial report shall contain:</p> <p>3.1. the source of funding;</p> <p>3.2. description of expenditures, including units, quantities and prices;</p> <p>3.3. summary financial report organized by category of expenses.</p>	<p>3. Finansijski izveštaj treba ispuniti sledeće zahteve:</p> <p>3.1. Izvor finansiranja;</p> <p>3.2. Opis troškova, uključujući jedinicu, količinu i cene;</p> <p>3.3. Sažeti finansijski izveštaj po kategorijama potrošnje.</p>
<p>4. Bartësi i qendrës mësimore është i obliguar të ruajë dokumentacionin administrativ të qendrës, duke përfshirë dosjet individuale për secilin fëmijë që vijon aktivitetet në qendrën mësimore.</p>	<p>4. The bearer of the learning center shall keep records of all administrative paperwork pertaining to the center, including individual files for each child participating in activities of the learning center.</p>	<p>4. Nosioци nastavnog centra si dužni da održavaju administrativnu dokumentaciju centra, uključujući pojedinačne fajlove za svako dete koje pohađa aktivnosti nastavnog centra.</p>

<p>5. Publikimi i raporteve narrative dhe financiare bëhet në baza vjetore në uebfaqen e Ministrisë, Komunës dhe bartësit të qendrës mësimore.</p>	<p>5. The narrative and financial reports shall be published on annual basis on the webpage of the Ministry, the Municipality and the bearer of the learning center.</p>	<p>5. Publikacija narativnog i finansijskog izveštaja se radi na godišnjoj osnovi na sajtu Ministarstva, Opštine i nosioca centra za nastavu.</p>
<p>Neni 10 Financimi dhe buxheti</p>	<p>Article 10 Budget and finances</p>	<p>Član 10 Finansiranje i budžet</p>
<p>1. Qendra mësimore financohet nga dy burime kryesore, buxheti i Republikës së Kosovës dhe donatorët, si në vijim:</p>	<p>1. Learning centers shall be funded by two main sources, the budget of the Republic of Kosovo and donors, as follows:</p>	<p>1. Nastavni centar se finansira iz dva glavna izvora, iz budžeta Republike Kosova i donatora, kao sto su;</p>
<p>1.1 organizatat buxhetore qendrore,</p> <p>1.2 organizatat buxhetore të nivelit lokal (buxheti komunal),</p>	<p>1.1. central budget organizations;</p> <p>1.2. local level budget organizations (municipal budget);</p>	<p>1.1. Centralne budžetske organizacije</p> <p>1.2. Budžetske organizacije na lokalnom nivou (opštinski budžet)</p>
<p>1.3 donatorët.</p>	<p>1.3. donors.</p>	<p>1.3. Donatori.</p>
<p>2. Roli dhe përgjegjësitë e Ministrisë në financimin e qendrave mësimore janë:</p>	<p>2. The role and responsibilities of the Ministry in the financing of learning centers shall be:</p>	<p>2. Uloga i odgovornosti Ministarstva u finansiranju nastavnih centara su:</p>
<p>2.1. të përfshijë qendrat mësimore në ndarjen vjetore të buxhetit për arsim bazuar në propozimet nga komunat dhe bartësit e qendrave mësimore;</p>	<p>2.1. to include learning centers in annual budget allocations for education, based on proposals from municipalities and bearers of learning centers;</p>	<p>2.1 Uključiti nastavni centar u raspodeli godišnjeg budžeta za obrazovanje na osnovu predloga iz opština i nosioca nastavnih centara;</p>
<p>2.2. të hartojë rregullore për mënyrën dhe kushtet e financimit të qendrave</p>	<p>2.2. to draft regulations on the criteria and process of funding for school-based and</p>	<p>2.2 Nacrt uredbe o metodama i uslovima finansiranja nastavnih</p>

<p>mësimore me bazë në shkollë dhe me bazë në komunitet.</p> <p>3. Roli dhe përgjegjësitë e Komunës në financimin e qendrave mësimore janë:</p> <p>3.1 të përfshijë qendrat mësimore në ndarjen vjetore të buxhetit për arsim bazuar në propozimet nga bartësit e qendrave mësimore.</p>	<p>community-based learning centers.</p> <p>3. The role and responsibility of the Municipality in the financing of learning centers shall be:</p> <p>3.1. to include learning centers in annual budget allocations for education, based on proposals from bearers of learning centers.</p>	<p>centara zasnovanih u školi i u zajednici;</p> <p>3. Uloga i odgovornosti opštine u finansiranju nastavnih centara su:</p> <p>3.1. Uključiti nastavni centar u raspodeli godišnjeg budžeta za obrazovanje na osnovu predloga od strane nosioca nastavnih centara.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Dispozitat kalimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Transitional provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Prelazne odredbe</p>
<p>1. Të gjitha qendrat mësimore duhet që t'i harmonizojnë veprimtarinë dhe rregulloret e tyre me dispozitat e këtij udhëzimi administrativ, brenda një periudhe kohore jo më vonë se dymbëdhjetë (12) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>1. All learning centers shall align their activities and regulations in accordance with this administrative instruction no longer than twelve (12) months upon the coming into force of this administrative instruction.</p>	<p>1. Nastavni centri treba da usklade svoje aktivnosti i uredbe sa propisima ovog administrativnog uputstva, u roku ne kasnije od dvanest (12) meseci od dana stupanja u snagu ovog administrativnog uputstva.</p>
<p>2. Të gjitha qendrat mësimore që funksionojnë para hyrjes në fuqi të këtij udhëzimi administrativ dhe të cilët nuk i plotësojnë kriteret e përcaktuara me këtë udhëzim lidhur me personelin e qendrës mësimore, do të kenë pesë (5) vite afat për të përmbushur kërkesat për kualifikim në përputhje me këtë udhëzim administrativ.</p>	<p>2. All learning centers functioning before the coming into force of this administrative instruction that do not meet the criteria established by said instruction on learning center staff shall have five (5) years to complete the qualification requirements in accordance with this administrative instruction.</p>	<p>2. Nastavni centri koji funkcionišu prije stupanja na snagu ovog administrativnog uputstva i koji ne ispunjavaju navedene kriterijume u ovom uputstvu u vezi osoblja nastavnog centra, imaće pet (5) godina rok za ispunjavanje uslova za kvalifikaciju u skladu sa ovim administrativnim uputstvom.</p>

<p align="center">Neni 12 Hyrja në fuqi</p>	<p align="center">Article 12 Entry into force</p>	<p align="center">Član 12 Stupanje nahu</p>
<p>Ky Udhėzim administrativ hyn në fuqi shtatė (7) ditė pas publikimit në Gazetėn zyrtare tė Republikės sė Kosovės.</p> <p align="center">  Prof. dr. Arsim Bajrami Minister Dt. <u>28.04.2017</u> </p>	<p>This Administrative instruction enters into force seven (7) days after publication in the official gazette of the Republic of Kosova.</p> <p align="center"> Prof. dr. Arsim Bajrami _____ Minister Dt. ____ . ____ . ____ </p>	<p>Ova Administrativna uredba stup na snagu sedam (7) dana od dana objavljivanje u Službenom glasniku Republike Kosova.</p> <p align="center"> Prof. dr. Arsim Bajrami _____ Ministar Dat. ____ . ____ . ____ </p>